

#	サンスクリット語	カタカナ	玄奘漢訳・羅什重訳	鳩摩羅什漢訳	備考
1	—	アッター	摩訶	摩訶	
2	—	プラジュニャー	般若	般若	
3	—	パーラミータ	波羅密多	波羅密	
4	—	フリーダヤストラム	心経		
5	—	—	—	大明咒経	
6	namaḥ	ナーマ	—	—	南無
7	sarvajñāya	サルヴァジュニャーヤ	—	—	覚者
8	Āryāvalokiteśvara	アーリヤーアヴァローキテーシヴァラ	觀自在	觀世音	
9	bodhisattvo	ボーディヒサットヴォ	菩薩	菩薩	
10	gambhīrāyaṃ	ガンブビーラーヤム	行深	行深	深い瞑想状態
11	prajñāpāramitāyāṃ	プラジュニャーパーラミーターヤム	般若波羅密多	般若波羅密	
12	caryāṃ	チャリヤム	—	—	行動
13	caramāṇo	チャラマーノ	時	時	意識
14	vyavalokayati	ビヤーマローカーティ	照見	照見	解脱
15	sma	スマー	—	—	必須
16	pañca	パンチャ	五	五	分散
17	skandhāḥ	スカンダーハ	蘊	陰	基盤
18	tāṃsca	タムシュチャ	—	—	是故
19	svabhāva	スヴァバーヴァ	—	—	本性
20	—	—	皆	—	
21	śūnyān	シューニャーン	空	空	
22	—	—	度一切苦厄	度一切苦厄	
23	—	—	—	舍利弗	
24	—	—	—	色空故無悩壊相	
25	—	—	—	受空故無受相	
26	—	—	—	想空故無知相	
27	—	—	—	行空故無作相	
28	—	—	—	識空故無覚相	
29	—	—	—	何以故	
30	paśyati	パシュヤティ	—	—	洞察
31	sma	スマ	—	—	必須
32	iha	イハ	—	—	子供時代
33	śāriputra	シャーリプトラ	舍利子	舍利弗	シャーリプトラ
34	rūpaṃ	ルーパム	—	—	色性
35	śūnyatā	シューニャター	—	—	是空
36	śūnyataiva	シューニャタイヴァ	—	—	空性
37	rūpaṃ	ルーパム	—	—	是色
38	rūpāna	ルーパーナー	色不	非色	
39	prthak	プリターク	異	異	
40	śūnyatā	シューニャター	空	空	
41	śūnyatāyā na	シューニャターヤーナ	空不	非空	
42	prthag rūpaṃ	プリタク ルーパム	異色	異色	
43	yad rūpaṃ	ヤドゥ ルーパム	色即	色即	
44	sā	サー	是	是	
45	śūnyatā	シューニャター	空	空	
46	yā śūnyatā	ヤー シューニャター	空即	空即	
47	tad rūpaṃ	タッド ルーパム	是色	是色	
48	evam eva	エーヴァム エーヴァ	—	—	故
49	vedanā	ヴェーダナー	受	受	
50	saṃjñā	サムジュニャー	想	想	
51	samskāra	サムスカーラ	行	行	

#	サンスクリット語	カタカナ	玄奘漢訳・羅什重訳	鳩摩羅什漢訳	備考
52	vijñānāni	ヴィジュニャーナニ	識	識	
53	—	—	亦復如是	亦如是	※補間
54	īha	イハ	—	—	子供時代
55	Śāriputra	シャーリプトラ	舍利子	舍利弗	シャーリプトラ
56	sarva-dharmāḥ	サルヴァダルマーハ	是諸法	是諸法	
57	śūnyatā-lakṣaṇā	シューニャターラクシャナー	空相	空相	
58	anutpannā	アヌトウパンナー	不生	不生	
59	aniruddhā	アニルッダー	不滅	不滅	
60	amalā	アマラー	不垢	不垢	
61	na vimalā	ナヴィマラー	不淨	不淨	
62	nonā	ノーナー	不増	不増	
63	na paripūrṇāḥ	ナパリプールナーハ	不減	不減	
64	—	—	—	是空法	
65	—	—	—	非過去非未来非現在	
66	tasmac	タスマーチ	是故	是故	
67	Chāriputra	チャーリプトラ	—	—	シャーリプトラ
68	śūnyatāyām	シューニャターヤーム	空中	空中	
69	na rūpaḥ	ナルーパーム	無色	無色	
70	na vedanā	ナヴェエダナー	無受想行識	無受想行識	無受
71	na saṃjñā	ナサムジュニャー	[上に含む]	[上に含む]	無想
72	na saṃskārā	ナサムスカーラー	[上に含む]	[上に含む]	無行
73	na vijñānāni	ナヴィジュニャーナニ	[上に含む]	[上に含む]	無識
74	na	ナ	無	無	
75	cakṣuḥ	チャクシュフ	眼	眼	
76	śrotra	シュロートウラ	耳	耳	
77	ghrāṇa	グフラーナ	鼻	鼻	
78	jihvā	ジフヴァー	舌	舌	
79	kāya	カーヤ	身	身	
80	manāṃsi	マナーンシ	意	意	
81	na	ナ	無	無	
82	rūpa	ルーパー	色	色	
83	śabda	シャブダ	声	声	
84	gandha	ガンダハ	香	香	
85	rasa	ラサ	味	味	
86	spraṣṭavya	スプラシュタヴァヤ	触	触	
87	dharmāḥ	ダルマーハ	法	法	※思考の対象
88	na	ナ	無	無	
89	cakṣur	チャクシュル	眼	眼	
90	dhātur	ダートウル	界	界	
91	yāvan na	ヤーヴァンナ	乃至無	乃至無	
92	mano	マノー	意	意	
93	vijñāna	ヴィジュニャーナ	識	識	※原典になし
94	dhātuḥ	ダートウフ	界	界	
95	na vidyā	ナヴィディヤー	—	—	無明
96	nāvidyā	ナーヴィディヤー	無無明	無無明	
97	na vidyā	ナヴィディヤー	—	—	無明
98	kṣayo	クシャヨー	—	—	尽
99	—	—	亦	亦	
100	nāvidyā	ナーヴィディヤー	無無明	無無明	
101	kṣayo	クシャヨー	尽	尽	
102	yāvan na	ヤーヴァンナ	乃至無	乃至無	

#	サンスクリット語	カタカナ	玄奘漢訳・羅什重訳	鳩摩羅什漢訳	備考
103	jarā	ジャラー	老	老	
104	maraṇaṃ	マラナム	死亦	死	
105	na	ナ	無	無	
106	jarā	ジャラー	老	老	
107	marāṇa	マラナ	死	死	
108	kṣayo	クシャヨー	尽	尽	
109	na	ナ	無	無	
110	duḥkha	ドッフカ	苦	苦	
111	samudaya	サムダヤ	集	集	
112	nirodha	ニローダ	滅	滅	
113	mārgā	マールガー	道	道	
114	na	ナ	無	無	
115	jñānaṃ	ジュニャーナム	智亦	智亦	
116	na	ナ	無	無	
117	prāptir	プラープティル	得	得	
118	aprāpti	アプラープティ	以無	以無	※原典になし
119	tvena	トヴェーナ	所得故	所得故	
120	Bodhisattvasya	ボーディサットヴァーナム	菩提薩垂	菩薩	
121	—	—	依	依	
122	prajñā-pāramitām	ブラジュニャーパーラミタム	般若波羅密多	般若波羅密	
123	āśritya	アーシュリトウヤ	故	故	
124	viharaty	ヴィハラティ	—	—	
125	acittāvaraṇaḥ	アチッタアーヴァラナハ	心無罣礙	心無罣礙	
126	cittāvaraṇa	チッタアーヴァラナ	無罣礙故	無罣礙故	
127	nāstivād	ナースティトウヴァードウ	無有	無有	
128	atrasto	アトゥラストー	恐怖	恐怖	
129	viparyāsā-ti-krānto	ヴィパリヤーサアティクラントー	遠離一切顛倒夢想	離一切顛倒夢想苦惱	
130	niṣṭha	ニシュタハ	究竟	究竟	
131	nirvāṇaḥ	ニルバーナハ	涅槃	涅槃	
132	tryadhva	トゥルヤドッフヴァ	三世	三世	
133	vyavasthitāḥ	ヴァヴァスチターハ	—	—	確立
134	sarva	サルヴァ	諸	諸	達成
135	buddhāḥ	ブッダーハ	仏	仏	
136	—	—	依	依	
137	prajñā-pāramitām	ブラジュニャーパーラミタム	般若波羅密多	般若波羅密	
138	—	—	故	故	
139	—	—	得	得	
140	aśrityānuttarāṃ	アーシュリトウヤヌッタラム	阿耨多羅	阿耨多羅	
141	samyaksambodhim	サムヤクサムボーディヒム	三藐三菩提	三藐三菩提	
142	abhisambuddhāḥ	アピサムブッダーハ	—	—	達成
143	tasmāj	タスマージュ	故	故	
144	jñātavyo	ジュニャータヴァム	知	知	
145	prajñā-pāramitā	ブラジュニャーパーラミター	般若波羅密多	般若波羅密	
146	mahā	マハー	是大	—	
147	mantra	マントウロー	神咒	—	
148	mahā	マハー	是大	是大	
149	vidyā	ヴィディヤー	明	明	
150	mantra	マントウロー	咒	咒	※修行法
151	nuttara	アヌッタラ	は無上	無上明	
152	mantra	マントウロー	咒	咒	※修行法
153	samasama	サマサマ	是無等等	無等等明	

#	サンスクリット語	カタカナ	玄奘漢訳・羅什重訳	鳩摩羅什漢訳	備考
154	mantraḥ	マントウラハ	咒	咒	※修行法
155	sarva duḥkha pra ś amanaḥ	サルヴァ ドウフカ プラシヤマナハ	能除一切苦	能除一切苦	
156	satyam	サッティヤム	真実	真実	
157	amithyatvāt	アミッティヤットウヴァートウ	不虛	不虛	
158	—	—	故説	故説	
159	prajñā-pāramitāyām	プラジュニャーパーラミターヤーム	般若波羅密多	般若波羅密	
160	ukto mantraḥ	ウクトー マントウラハ	咒	咒	※muktoで解脱
161	tad yathā	タッドウヤター	即説咒曰	即説咒曰	
162	gate	ガアテエー	羯啼	羯啼	
163	gate	ガアテエー	羯啼	羯啼	
164	pāra gate	パアラあーガアテエー	波羅羯啼	波羅羯啼	
165	pārasaṃ gate	パアラあさあムうガアテエー	波羅僧羯啼	波羅僧羯啼	
166	bodhi svāhā	ボーデースヴァーハー	菩提娑婆河	菩提娑婆河	
167	iti	イティ	—	—	不変
168	—	—	—	摩訶	
169	prajñā	プラジュニャー	般若	般若	
170	pāramitā	パーラミター	—	波羅密	
171	hrdayaṃ	フリダヤム	心	—	
172	—	—	—	大明咒	
173	—	スートラム	経	経	
174	samāptaṃ	サマープタム	—	—	完結